

## HOW TO WRITE A DIALOGUE<sup>1</sup>

Intégrer un dialogue dans un texte narratif permet de **rythmer le récit**, de **donner vie à l'action**, d'**animer les personnages**.

### 1. OBSERVATION :

- Le dialogue écrit doit **renseigner** le lecteur sur les faits et gestes, opinions et sentiments des personnages, les rapports qui les unissent ou les opposent, leur registre de langue.

NB : les paroles qui apparaissent entre guillemets ne suffisent pas toujours pour comprendre l'état d'esprit de celui qui les dit. Les verbes qui introduisent ces paroles (appelés verbes introducteurs) apportent de précieuses indications sur le ton utilisé, sur les expressions du visage ou les gestes. ces verbes sont accompagnés d'adverbes ou d'expressions en 'with / without' + groupe nominal pour également préciser le ton ou l'attitude de la personne qui parle.

- Il doit donner au lecteur l'**illusion d'entendre une langue orale**. Des indices permettent de savoir quel est le registre de langue utilisé. Ex : des ellipses, des doubles sujets, des erreurs de pronoms sont le signe d'une langue familière etc. Il y a utilisation de tags interrogatifs, de formes contractées, de réponses courtes ou d'interruptions.
- Il doit aussi **respecter une certaine forme**.
  - La forme du dialogue anglais diffère de celle du dialogue français. Le dialogue anglais n'utilise **pas les mêmes guillemets** : anglais = "..."; français = « ... »
  - Il n'y a **pas de tiret**.
  - Il n'y a **pas inversion du sujet et du verbe introducteur**: anglais = *she said* ; français = dit-elle
  - On va **à la ligne lorsqu'il y a changement de locuteur et seuls les propos des locuteurs sont entre guillemets**.

### 2. APPLICATION :

- Déterminez le niveau de langue demandé.

<sup>1</sup> Adapté de <http://englishingambier.over-blog.com/>

- Présenter brièvement le lieu, le moment de la scène, ainsi que les principaux personnages dans une **petite introduction**
- Dans ce cas, sautez une ligne entre l'introduction et le dialogue.
- Respectez la ponctuation (guillemets, points d'exclamation, d'interrogation) et allez à la ligne pour chaque changement de locuteur.
- Variez les verbes introducteurs et étoffez vos phrases avec des adverbes:

### Les verbes

<b>SPEAK</b>	<b>SPEAK LOUDLY</b>	<b>SPEAK IN A LOW VOICE</b>	<b>SPEAK TO EXPRESS FEELINGS</b>
agree, admit, add (ajouter), announce, answer, ask sb, declare, deny (nier), enquire (se renseigner, s'informer), explain, mention, offer (proposer), promise, remind sb (rappeler à qqn), repeat, reply (répliquer, répondre), retort (répliquer), say to sb, to snap (parler sèchement), tell sb (raconter, informer) ...	boom (tonitruer), cry, moan (râler), scream, shout (crier), yell (hurler)...	grumble (grommeler), mumble (marmonner), murmur, mutter (grommeler), whisper (chuchoter)...	boast (se vanter), complain, confess, deplore, insist, groan (gémir), maintain (soutenir), object, sigh (soupirer), sob (sangloter), threaten (menacer), wail (gémir, pleurnicher), weep (pleurer), whine (se plaindre)...
<b>BODY LANGUAGE</b>			
blink (cligner de l'oeil), frown (froncer les sourcils), gape at (rester bouche bée devant), grin (sourire), nod (faire un signe de tête), shake one's head, smile, sneer (sourire avec mépris), stare at / gaze at (fixer qqn/qqch), wave hello or goodbye (agiter la main en guise de...), wince (grimacer), wink (faire un clin d'oeil)...			

### Les adverbes

<b>DEEPENDING ON YOUR MOOD YOU CAN ADD SOMETHING LIKE</b>
angrily, anxiously, bitterly (amèrement), cheerfully (joyeusement), crossly (avec colère), curiously (avec curiosité), desperately, dryly (sèchement), furiously, gratefully (avec gratitude), happily, impatiently, kindly (gentiment), loudly (d'une voix forte), proudly, quietly (calmement), reluctantly (à contrecoeur), rudely (impoliment), sadly, scornfully (avec mépris), shyly (timidement), sincerely, uneasily (anxieusement),...